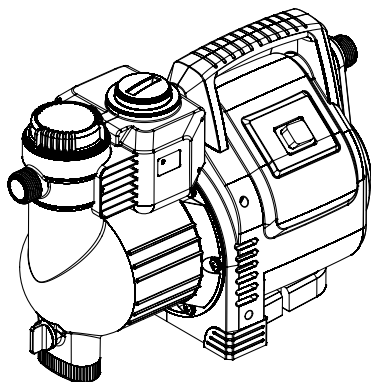
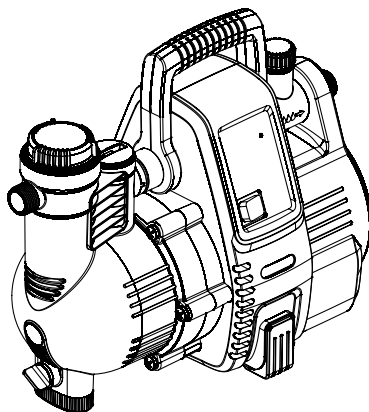




Classic 3500/4E Art. 1757



Comfort 4000/5E Art. 1758

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

Hidroforul Electronic GARDENA

Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Instrucțiuni de siguranță	254
2. Funcționarea	256
3. Instalarea	256
4. Operarea	258
5. Depozitare	259
6. Întreținerea	259
7. Remedierea avariilor	260
8. Accesorii livrabile	264
9. Date tehnice	265
10. Service/Garanție	265

Traducerea instrucțiunilor de originale.

Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.



Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiența și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea

produsului este recomandată începând de la vârsta de 16 ani.

Utilizarea corespunzătoare:

Hidroforul electronic GARDENA este destinat utilizării private încasă și în grădina pentru hobby, și nu este prevăzut pentru acționarea aparatelor și sistemelor de irigație în grădini publice.

Când folosiți pompa pentru mărirea presiunii, presiunea maximă internă permisă de 6 bar (la livrare) nu trebuie depășită. Presiunea de livrare crescută și presiunea pompei trebuie adunate împreună.

- Exemplu- presiunea la robinet = 2,0 bari, presiunea maximă a hidroforului 3500/4E = 3,5 bari, presiune totală = 5,5 bari.

Lichide ce pot fi pompate:

Hidroforul GARDENA poate fi folosit pentru transportul apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor.

IMPORTANT! Hidroforul GARDENA nu este proiectat pentru folosirea continuă (ex. în aplicații industriale, funcționare continuă de recirculare). Este interzisă pomparea substanțelor corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), a apei sărate, ca de altfel și a alimentelor de consum. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C. Înainte de perioada de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului (vezi 5. Depozitare).

1. Instrucțiuni de siguranță

Siguranța electrică



PERICOL! Șocuri electrice!

Pericol de accidentare datorită curentului electric!

→ Scoateți-o din priză înainte de umplere, după scoaterea din funcțiune, înainte de remedierea avariilor și înainte de întreținere.

Pompa trebuie alimentată printr-un circuit de rețea de alimentare, care este protejat la

curentul rezidual (RCD) cu o rată reziduală de dimensionare de maxim 30 mA.

În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă.

Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La racordarea pompei la instalația de alimentare cu apă trebuie respectate prevederile de sănătate specifice țării, pentru a nu fi împiedicată absorbția apei care nu este potabilă.



PERICOL! Electrocutare!

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

Asigurați-vă că îmbinările electrice cu ștecher sunt montate în zone protejate la inundații.

Feriți ștecherul de umiditate.



PERICOL! Electrocutare!

Datorită ștecherului tăiat, umiditatea poate pătrunde prin cablu de alimentare în zona electrică și poate cauza scurtcircuit.

Nu tăiați ștecherul de pe cablu (de exemplu pentru a trage cablu prin perete).

La scoaterea ștecherului din priză nu trageți de cablu de alimentare.

→ Dacă cablu de alimentare este deteriorat, pentru evitarea pericolelor, acesta trebuie înlocuit de producător, de un atelier de service al acestuia sau de persoane cu o calificare asemănătoare.

Cabluri prelungitoare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Conform DIN VDE 0620, cablurile de racordare la rețea și cele prelungitoare nu trebuie să aibă un diametru mai mic decât cablurile învelite în cauciuc marcate cu simbolurile H07 RNF.

→ În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Protejați cablu de căldură, ulei și margini ascuțite.

→ Nu transportați pompa ținând de cablu și nu folosiți cablu pentru scoaterea ștecherului din priză.

În Austria

În Austria conectarea electrică trebuie să îndeplinească prevederile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 conform § 2022.1. Apoi pompele se pot folosi pentru piscine și iazuri de grădină numai printr-un transformator de separare.

→ Vă rugăm adresați-vă atelierului de electricieni.

În Elveția

În Elveția, aparatele mobile folosite sub cerul liber trebuie legate printr-un disjunctur diferențial.

Indicații generale



PERICOL!

Opărire cu apă fierbinte!

În timpul funcționării apa poate deveni fierbinte (în special în cazul cantităților scăzute mici).

→ **Înainte de efectuarea lucrărilor la pompă, lăsați pompa să se răcească (min. 30 minute).**

Verificare vizuală

→ Înainte de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

Siguranța în funcționare

Un expuneți ploii pompa și n-o utilizați într-un mediu ud sau umed.

Pentru a împiedica mersul uscat al pompei, atenție ca întotdeauna capătul furtunului de aspirare să se afle în mediul de transportat.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul foarte fin poate trece prin filtrul integrat (distanța dintre ochiuri 0,45 mm) și poate conduce la uzura rapidă.

→ În cazul nisipului foarte fin, utilizați prefiltrul pentru pompe art. 1730 (distanța dintre ochiuri 0,1 mm).

Aveți grijă ca să nu fie persoane neautorizate sau copii fără supraveghere în zona pompei respectiv a lichidului transportat.

În cazul utilizării pompei instalației proprii de alimentare cu apă, trebuie respectate prevederile locale ale autorităților care răspund de alimentare cu apă și de apă uzată. În mod suplimentar, trebuie respectate prevederile normei DIN 1988.

→ La nevoie întrebați întreprinderea dvs. specializată pentru produse sanitare.

PERICOL! În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite

condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidente gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

PERICOL! Piese mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă poate însemna pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

2. Funcționarea

Program de cantități mici (Avertizare pierderi apă):

Hidroforul electronic dispune de o comandă electronică, care pornește automat pompa, dacă presiunea de conectare nu este atinsă, și oprește automat pompa, dacă nu se mai ia apă.

Prin intermediul programului de cantități mici integrate de ex. mașinile de spălat moderne sau instalațiile de irigație cu picurare pot fi puse în funcțiune chiar și cu un debit de apă redus. Durata de funcționare: până la 60 de minute (Avertizarea de pierderi apă se va declanșa eventual după 60 de minute).

Indicație: Pornirea și oprirea ciclică a hidroforului electronic este condiționată de sistem în regimul de cantități mici și nu are niciun efect asupra duratei de viață a pompei.

La irigare: Dacă programul de cantități mici este utilizat mai mult timp de 60 min., trebuie întreruptă irigația pentru minim 5 minute înainte de expirarea celor 60 de minute. După aceea programul de cantități mici poate fi utilizat pentru alte 60 de minute.

Funcționarea mașinilor de spălat: După întreruperea alimentării cu cantitate mică de apă a mașinilor de spălat, durata de funcționare de 60 de minute a programului de cantități mici se resetează automat pe regimul de funcționare normală a hidroforului electronic, ceea ce face posibilă funcționarea fără probleme a mașinii de spălat chiar și > 60 de minute.

LED informativ:

Pompa dispune de un sistem de diagnosticare a defecțiunilor, care deosebește diferite stări de avarie prin LED-ul informativ (vezi 7. Remedierea avariilor).

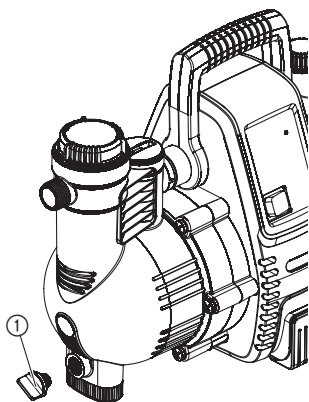
3. Instalarea

Amplasarea hidroforului electronic:

Locul de amplasare trebuie să fie solid și uscat pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure a hidroforului electronic.

→ Amplasați hidroforul electronic la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de mediul de transportat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate < 80 % a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).



Racorduri:

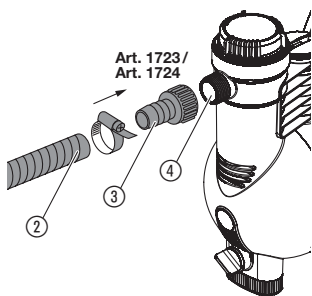
Amplasați hidroforul electronic astfel, încât hidroforul să fie asigurat contra alunecării și sub șurubul de evacuare ① să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

În funcție de posibilități, instalați hidroforul electronic mai sus decât suprafața apei, de unde se pompează apa. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între hidroforul electronic și furtunul de aspirație, de exemplu pentru curățarea filtrului inclus, un organ de închidere rezistent la subpresiune.

În cazul instalării fixe, utilizați un organ de închidere potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refulare. Important: de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire ale hidroforului electronic sau pentru scoaterile din funcțiune.

Strângerea GARDENA pieselor de racordare de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare trebuie efectuată exclusiv manual. Înainte de înșurubarea furtunului de aspirație pe racordul de aspirație verificați dacă inelul de etanșare este montat și dacă este nedeteriorat. La utilizarea de racorduri metalice în caz de montare necorespunzătoare se poate ajunge la deteriorarea filetului de racordare. De aceea înșurubați cu deosebită atenție piesele de racordare. Pentru etanșarea pieselor de racordare metalice folosiți numai bandă de etanșare.

Racord de aspirație:



Nu folosiți orice conectori rapizi la partea de aspirare. Trebuie folosit un furtun Special de aspirare rezistent la vacuum, de exemplu:

- Furtun de aspirare GARDENA art. 1411/1418
- Furtun de suctiune pentru racordare art. 1729
- Furtun de aspirație GARDENA, vândut la metru, art. 1723/1724.

În cazul unor impurități foarte fine, se recomandă suplimentar la filtrul integrat un **filtru preliminar pompă GARDENA, art. 1730/1731.**

Pentru a reduce timpul de rearmare a pompei, recomandăm:

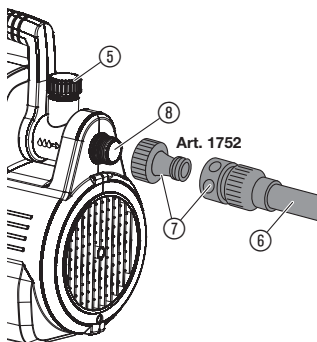
- folosirea unui furtun de aspirare cu supapă de sens pentru a împiedica golirea furtunului când Hidroforul este oprit.

Deosebit de important la instalarea fixă:

- În cazul unei înălțimi de admisie mai mari utilizați un furtun de admisie cu un diametru mai mic (3/4").

1. Furtunurile de aspirație rezistente la vid ② se vor îmbina prin intermediul unui conector ③ (de ex. nr. art. 1723/1724) cu racordul părții de aspirație ④ și se înșurubează ermetic.
2. Pentru înălțimi de aspirare ce depășesc 4 m, de asemenea asigurați furtunul (ex. legând de un stâlp de lemn). *Pompa și furtunul de aspirație sunt eliberate de sub sarcina greutateii apei.*

Racord de refulare:



Furtunul poate fi conectat ori la ieșirea de 33,3 mm (G1)-a conexiunii mobile și/sau la conexiunea orizontală.

Art. 1757 dispune numai de un racord orizontal. Utilizați furtunuri rezistente la presiune, de ex:

- furtunul de grădină GARDENA (3/4") **art. 18113** cu setul de conectare GARDENA **art. 1752**.

Se deschide aspersorul de pe furtunul de apă, se deschide robinetul de apă, se trage apa de la toaletă.

La instalarea fixă a pompei în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgomotelor și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune hidroforul electronic nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri (furtunuri blindate) la rețeaua de conducte.

Pe primii 2 m țevile instalate fix se vor amplasa numai înclinat în sus.

4. Operarea

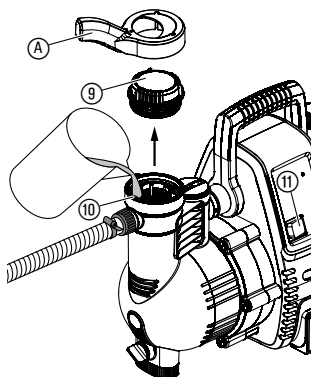
Amorsarea hidroforului electronic:



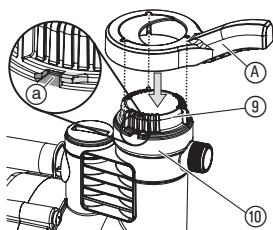
PERICOL! Șoc electric!

Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea umplerii hidroforului electronic, scoateți ștecherul de rețea.



1. Deșurubați manual capacul ⑨ camerei de filtru cu cheia inclusă A.
2. Turnați fluidul de pompat prin ștuțul de umplere ⑩ încet până la refuz (cca. 2 – 3 l), până când nivelul apei nu mai scade sub admisia părții de aspirare sau până când iese la racordul orizontal. În cazul instalării fixe se deșurubează capacul negru ⑭ și se umple cu lichid până când lichidul curge spre racordul orizontal.
3. Goliți orice urma de apă rămasă pe furtun pentru ca aerul să poată scăpa în timpul umplerii și a amorsării.
4. Deschideți organele de închidere existente eventual pe conducta de refulare (agregate, robinet etc.), pentru ca aerul să poată fi evacuat în timpul aspirării. Dacă din cauza instalării fixe nu este posibilă golirea conductei de presiune, deșurubați capacul negru. Deoarece aici pot scăpa cantități importante de lichid, țineți la îndemână un recipient suficient de mare pentru captarea lichidului.
5. Înșurubați din nou manual până la opritor a capatul ⑨ camerei de filtru.
6. Furtunul de presiune se ține în sus imediat după racordul de refulare.
7. Introduceți în priză de 240 V / 50 Hz AC.
8. Comutați comutatorul ⑪ în poziția I.
Comutatorul este aprins, iar pompa pornește după cca. 2 secunde.
9. Când pompa pompează constant apă, închideți din nou organul de închidere din conducta de presiune.
Cu cca. 10 secunde după închiderea organului de închidere, pompa se oprește automat. S-a atins regimul normal (Standby).

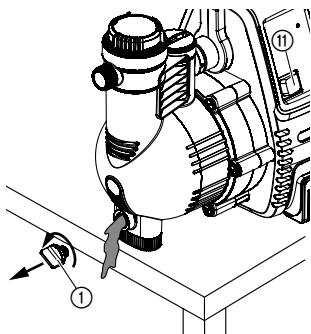


Înălțimea maximă de aspirație automată indicată (vezi 9. Date tehnice) poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑩ iar furtunul de presiune va fi ținut în sus, imediat după racordul de refulare, în timpul primului aspirări automate, pentru ca mediul de transport să nu poată să curgă din pompă prin furtunul de presiune. Nu este necesar să țineți furtunele ce sunt dotate cu supapă de sens.

Procesul de aspirare poate dura până la 6 minute. Dacă după aceea nu se mai transportă apă, hidroforul electronic se oprește și se afișează eroarea 2.

5. Depozitare

Scoaterea din funcțiune:



Dacă există pericol de îngheț, hidroforul electronic trebuie golit și depozitat protejat contra înghețului. Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.

1. Comutați comutatorul ⑪ în poziția 0.
2. Scoateți ștecherul de rețea al pompei.
3. Se deschid consumatorii de la partea de refulare.
4. Îndepărtați furtunurile racordate în partea de refulare și de aspirare.
5. Deșurubați capacul de drenaj ①.
6. Pompa se înclină în direcția părții de aspirație și de refulare, până când nu mai iese apă în ambele părți.
7. Depozitați Hidroforul într-un loc uscat și ferit de îngheț.

Eliminarea:
(conform directivei
2012/19/UE)



Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

6. Întreținerea

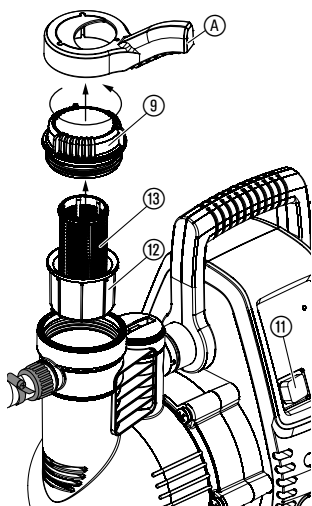


PERICOL! Șoc electric!

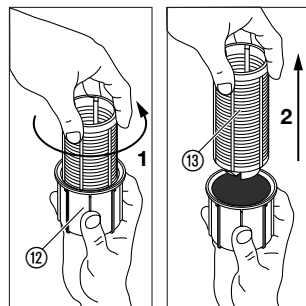
Risc de rănire datorită șocului electric.

→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

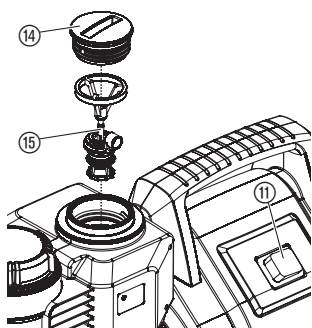
Curățarea filtrului integrat:



1. Comutați comutatorul (11) în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deșurubați manual capacul (9) camerei de filtru cu cheia inclusă (A).
5. Scoateți perpendicular în sus unitatea de filtrare (12) (13).
6. Țineți strâns paharul (12), rotiți filtrul (13) în sensul opus al acelor de ceas **1** și extrageți-l **2** (închizător baionetă).
7. Curățați paharul sub jet de apă (12) și curățați filtrul (13) de ex. cu o perie moale.
8. Remontați filtrul în ordine inversă.
9. Reporniți hidroforul electronic (vezi 4. Operarea).

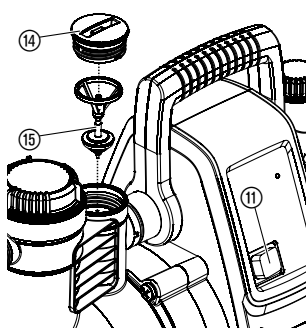


Curățarea ventilului de refulare:



Art. 1757

1. Comutați comutatorul (11) în poziția **O**.
2. Scoateți ștecherul de rețea.
3. La nevoie, închideți toate ventilele ale părții de aspirație.
4. Deschideți toate sursele de alimentare pentru ca partea de refulare să fie scoasă de sub presiune. După aceea închideți robinetii din nou, pentru a evita funcționarea în gol a conductelor racordate prin hidroforul electronic.
5. Deșurubați capacul (14) ventilului de refulare folosiți o unealtă potrivită.



Art. 1758

6. Scoateți corpul ventilului (15) și curățați-l sub jet de apă.
7. Montați la loc supapa în ordinea inversă.
8. Verificați funcționarea lină a ventilului de refulare.
9. Reporniți hidroforul electronic (vezi 4. Operarea).

ATENȚIE!

Este interzisă utilizarea pompei fără ventil de refulare.

7. Remedierea avariilor



PERICOL! Șoc electric!

→ Înaintea remedierii avariilor, scoateți ștecherul de rețea.

Efectuarea lucrărilor la partea electrică este permisă exclusiv Serviciului GARDENA.

LED informativ:

În cazul unei avarii LED-ul informativ indică stările de avarie corespunzătoare prin diferite frecvențe de semnalizare, de fiecare dată cu pauză de 2 sec.:

LED-ul informativ clipește 1 dată	Problemă la punerea în funcțiune (afișajul apare în cazul unei avarii 30 de secunde după pornirea hidroforului electronic)
LED-ul informativ clipește de 2 ori	Problemă la punerea în funcțiune (afișajul apare în cazul unei avarii 6 de minute după pornirea hidroforului electronic)
LED-ul informativ clipește de 3 ori	Problemă în timpul funcționării (afișajul apare în cazul unei avarii 30 de secunde după pornirea hidroforului electronic)
LED-ul informativ clipește de 4 ori	Problemă în timpul funcționării (afișajul apare în cazul unei avarii 60 de secunde după pornirea hidroforului electronic)

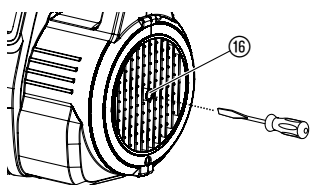
Prin decuplarea pompei sau detașarea conectorului din priză se stinge afișajul de defecțiuni.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
LED-ul informativ clipește 1 dată. <i>Pompa după punerea în funcțiune nu a pompat apă timp de 30 sec.</i>		
Pompa nu aspiră	Pompa nu a fost umplută cu suficient lichid de transportat.	→ Umpleți pompa și a sigurați-vă că apa umplută nu curge prin partea de refulare în timpul procesului de aspirare (vezi 4. Operarea).
	Aerul nu poate fi evacuat partea de refulare deoarece sursele de alimentare sunt închise.	→ Deschideți sursa de alimentare a părții de refulare (vezi 4. Operarea).
Motorul pompei nu pornește	Întreprătorul termic de protecție s-a declanșat și carcasa pompei este fierbinte.	1. Comutați comutatorul în poziția O. 2. Deschideți organul de închidere eventual existent în conducta de presiune (evacuați presiunea). 3. Asigurați o aerisire suficientă și lăsați pompa să se răcească cca. 20 minute. 4. Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).
	Pompa se blochează.	→ Desprindeți manual blocajul (vezi mai jos "Slăbirea rotorului"). → Eventual lăsați pompa să se răcească 20 de min.
	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curățați senzorul de debit (vezi mai jos "Curățarea senzorului de debit").
Numai art. 1758: semnalul senzorului de debit perturbat		

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
LED-ul informativ clipește de 2 ori. <i>Pompa n-a aspirat timp de 6 min.</i>		
Pompa nu aspiră	Problemă în partea de aspirare.	→ Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → înlăturați neetanșeitarea în partea de aspirare, → curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curățați garnitura capacului filtrului și înșurubați capacul până la opritor (vezi 6. Întreținere), → curățați filtrul fin din pompă.
Pompa nu aspiră	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Motorul pompei nu pornește	Întreprătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.
LED-ul informativ clipește de 3 ori. <i>Pompa în timpul funcționării nu a pompat apă timp de 30 sec.</i>		
Alimentarea cu apă pe partea de aspirație este întreruptă	Problemă în partea de aspirare.	→ Imersați în apă capătul furtunului de aspirare, → înlăturați neetanșeitarea în partea de aspirare, → curățați ventilul de refulare din conducta de aspirare și verificați direcția de montare, → curățați filtrul de aspirație de la capătul furtunului de aspirare, → curățați garnitura capacului filtrului și înșurubați capacul până la opritor (vezi 6. Întreținere), → curățați filtrul fin din pompă.
	Furtunul de aspirare este îndoit.	→ Utilizați un furtun de aspirare nou.
Numai art. 1758: semnalul senzorului de debit perturbat	Senzorul de debit s-a blocat.	→ Curățați senzorul de debit (vezi mai jos "Curățarea senzorului de debit").
Motorul pompei nu mai pornește	Întreprătorul termic de protecție s-a declanșat (motorul s-a încins).	→ Lăsați pompa să se răcească 20 de min.

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
LED-ul informativ clipește de 4 ori. <i>Pompa s-a oprit în timpul funcționării după 60 de min.</i>		
S-a declanșat dispozitivul de supraveghere a scurgerii	Înlăturați neetanșeitatea în partea de refulare (de ex. robinetul care curge).	→ Înlăturați neetanșeitatea în partea de refulare.
	S-a depășit durata maximă (60 min.) a programului de cantități mici.	→ La utilizarea programului de cantități mici reduceți durata udării sau întrerupeți-o pentru 5 min. (vezi 2. Funcționarea). → Măriți consumul de apă.
	Ventilul de refulare murdărit.	→ Curățați ventilul de refulare din pompă (vezi 6. Întreținerea).
	Senzorul de debit murdărit.	→ Curățați senzorul de debit din pompă (vezi 6. Întreținerea).
Numai art. 1758: semnalul senzorului de debit perturbat	Disjunctorul diferențial s-a declanșat deoarece există curenți paraziți.	→ Deconectați pompa și luați legătura cu GARDENA Service.
	Comutatorul nu este comutat în poziția I.	→ Porniți din nou pompa (vezi 4. Operarea).
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată în timpul operării	Ștecherul de rețea nu este introdus în priză.	→ Introduceți ștecherul de rețea în priza de rețea (230 V AC).
	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.

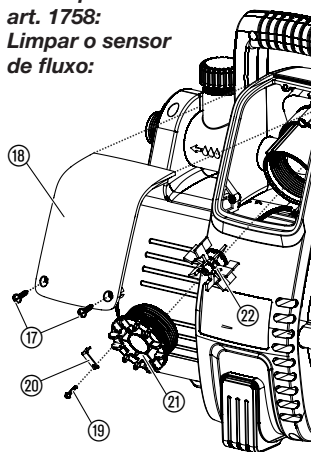
Soltar a roda livre:



Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser deseperrada.

- Rotiți axul motor ⑯ cu o șurubelniță.
 Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.

**Numai pentru
art. 1758:
Limpar o sensor
de fluxo:**



Se o sensor de fluxo estiver sujo, pode causar indicações de erro falsas (LED informativo).

1. Desenroscar os dois parafusos ⑰.
2. Retirar a cobertura ⑱.
3. Soltar o parafuso de retenção ⑲ e retirar o grampo de segurança ⑳.
4. Deșurubați capacul ㉑ (de ex. cu o șurubelniță) în sens antiorar.
5. Retirar a roda de pás ㉒ e limpar. Limpar a caixa do sensor de fluxo.
6. Voltar a montar a roda de pás ㉒ com a parte metálica virada no sentido da montagem.
7. Enroscar a tampa ㉑ para a direita.
8. Fixar a tampa ㉑ com o grampo de segurança ㉓ e o parafuso de retenção ⑲.
9. Encaixar a cobertura ⑱ primeiro no lado superior, e a seguir fixar no lado inferior com os dois parafusos ⑰.



**În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA.
Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.**

8. Accesorii livrabile

Furtunuri de admisie GARDENA	Rezistente la îndoire și la vid, opțional la metru, de diametru de 19 mm (3/4"), 25 mm (1") sau de 32 mm (5/4"), fără conectori sau cu conectori și de lungimi fixe (art. 1411/1418), cu filtru de absorbție și supapă de reținere.	
Conectori GARDENA	Pentru racordarea rezistentă la vid a furtunului vândut la metru.	art. 1723/1724
Sorb cu supapă de sens GARDENA	Pentru dotarea furtunilor de aspirare vândute la metru.	art. 1726/1727
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de sucțiune GARDENA pentru puțuri abisiniene	Pentru conectarea rezistentă la vid puțuri abisiniene sau conducte rigide. Lungimea 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm, (G 1) pe ambele părți.	art. 1729
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 1/2".	art. 1750
Setul de racordare GARDENA	Set de racordare pentru furtunuri de presiune de 3/4".	art. 1752

9. Date tehnice

Tip	Classic 3500/4E (art. 1757)	Comfort 4000/5E (art. 1758)
Tensiune de rețea/ frecvența de rețea	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Putere nominală/ consum Standby	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Cablu de joncțiune	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Cantitatea max. transportată	3500 l/h	4000 l/h
Presiunea max. / Înălțimea max. de transport	4,0 bari / 40 m	4,5 bari / 45 m
Înălțimea max. de aspirație	7 m	8 m
Presiunea de conectare	1,9 ± 0,2 bari	2,6 ± 0,2 bari
Presiunea interioară admisibilă (pe partea de reflux)	6 bari	6 bari
Greutate	8,1 kg	12,5 kg
Dimensiuni (L x l x H)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Nivel de putere acustică $L_{WA}^{1)}$ (măsurată/garantată)	73 dB(A) / 76 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A)
Incertitudine $K_{WA}^{1)}$	2,71 dB(A)	2,32 dB(A)

¹⁾ Procedeu de măsurare conform RL 2000/14/EG

10. Service / Garanție

Service:

Vă rugăm să contactați adresa de pe verso.

Garanție:

În cazul unei solicitări de acordare a garanției, nu vă sunt imputate costurile serviciilor furnizate.

GARDENA Manufacturing GmbH oferă o garanție de doi ani (începând de la data achiziției) pentru acest produs. Această garanție acoperă toate defectele importante ale produsului care se pot dovedi a fi defecte de fabricație sau de material. Această garanție este onorată prin punerea la dispoziție a unui produs de înlocuire complet funcțional sau prin repararea gratuită a produsului defect pe care ni l-ați trimis; ne rezervăm dreptul de a alege una dintre aceste opțiuni. Acest serviciu este supus următoarelor prevederi:

- Produsul a fost utilizat în scopul pentru care a fost fabricat conform recomandărilor din instrucțiunile de operare.

- Nici cumpărătorul, nici o terță parte nu au încercat să repare produsul.

Această garanție oferită de producător nu afectează drepturile prevăzute de garanția oferită de distribuitor/vânzător.

Dacă apar probleme cu acest produs, contactați departamentul de service sau trimiteți produsul defect împreună cu o scurtă descriere a defecțiunii companiei GARDENA Manufacturing GmbH, asigurându-vă că ați acoperit costurile de transport și că ați respectat toate regulile aplicabile privind taxele poștale și ambalarea. O solicitare de acordare a garanției trebuie să fi însoțită de o copie a dovezii de cumpărare.

Piese de uzură:

Piese de uzură rotor, filtru și duza sunt excluse de la garanție.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktsvars lagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktsvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt eszközök a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare que la sorte de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-oversensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-rettningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o uskladenosti EZ Níže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut lait-teet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiskettutettujen EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнителната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allakirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehastest väljumeisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootete eriomastele standarditele. See vastavuskiinus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiiduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad šis gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gaminio standartus. Pakeltus gaminius be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskaņotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

338

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

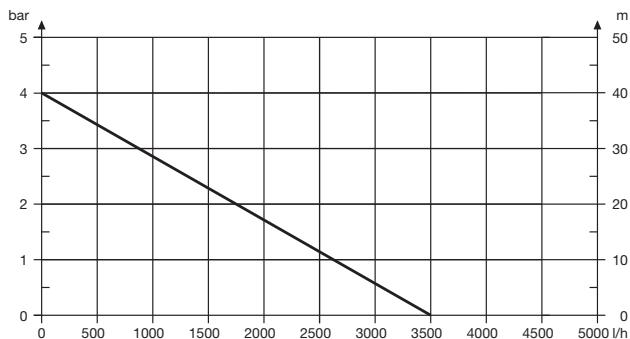
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

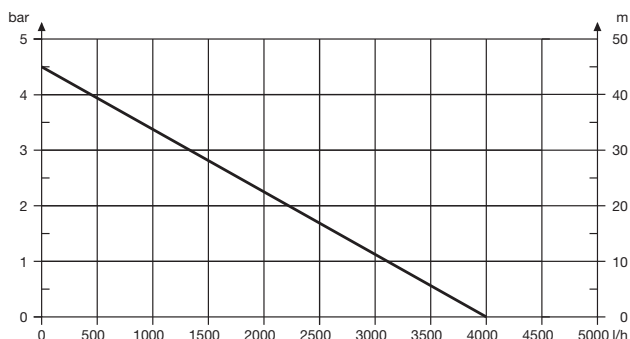
Siurblio charakteristinė kreivė

Σύγκρα raksturlīkne

Classic 3500/4E



Comfort 4000/5E



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opheim 111
1180 Uccle / Ukkel
Tel.: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 246669 10
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华(上海)管理有限公司
3F, Beng Square Rd.,
No.207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Lejrvvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Julio, Pichincha
Tel. (593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Gardena Division
Valdeku 132
Tallinn
11216, Estonia
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papaopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhalsi 1
110 Reykjavik
ojo@hj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAJUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostonay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bid.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Gardena Division
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Gardena Division
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskeneveien 36
1708 Sarpsborg
Tel: 69 10 47 00
www.gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszocięko 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagaa - Albaraa
2635 - 595 Rio de Moura
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odali 117 - 123,
RO 013603 Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jeljina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo

Sweden – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se
Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Dost Bahçe Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dostbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1575-20.960.06/1117
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com